

3M ESPE

Express XT Putty Quick

Express XT Putty Soft

VPS Impression Material

- 105 **Оттисковый материал VPS**
- 106 **Винилполисилоксановые отпечаточные материалы**
- 107 **Винил-полисилоксанский материал для оттиска**
- 108 **VPS Ленюматынаы**
- 109 **Polwiniylosiloksanowa masa wycislowe**
- 110 **VPS Impression Material**
- 111 **VPS odlakowski material**
- 112 **Vinil polisiloksanski odtisni materijal**
- 113 **VPS otiskovací materiál**

Instructions for Use
Инструкция по применению

Instructions for Use
Instrucțiuni de Utilizare

Указания за употреба
Navodila za uporabo

Használati utasítás
Návod k použití

3M ESPE AG
Dental Products
D-82229 Seefeld - Germany

3M ESPE
Dental Products
St. Paul, MN 55144-0000

3M ESPE, Express, Garant and Impresst are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.
© 3M 2007. All rights reserved.

ENGLISH

Product Description
Express XT Impression materials, manufactured for 3M ESPE, are addition type silicones for one-step and two-step impression technique. Express XT Putty Quick and Express XT Putty Soft are kneadable materials for hand-mixing. All other materials are available in the Garant cartridge and are statically mixed and directly applied with the Garant Dispenser, manufactured for 3M ESPE.

Product Name	ISO 4823	ISO 4823 Consistency	Paste Color	Mixing Ratio (Vol.)	Mixing Device
Express XT Putty Quick	Type 0	putty	green	1:1	manually
Express XT Putty Soft	Type 0	putty	ocher	1:1	manually
Express XT Light Body Quick	Type 3	light-bodied	pink	1:1	Garant Dispenser
Express XT Light Body	Type 3	light-bodied	magenta	1:1	Garant Dispenser
Express XT Regular Body Quick	Type 2	medium-bodied	caramel	1:1	Garant Dispenser
Express XT Regular Body	Type 2	medium-bodied	petrol	1:1	Garant Dispenser

These Instructions for Use should be kept for the duration of product use. Additionally mentioned products please refer to the corresponding Instructions for Use.

Areas of Application
All precision impressions (of e.g.: crown, bridge, inlay and onlay preparations).

Precautionary Measures
3M ESPE MSDSs can be obtained from www.mm.com or contact your local subsidiary.

Preparation
► Insert undercut or interdental spaces (as well as any other impression material with increased shore hardness) sufficiently to aid impression removal from the teeth after setting, as otherwise impression removal from the mouth will be difficult or could lead to the extraction of natural teeth or prostheses.

Impression Tray:
Suitable impression trays generally used for precision impressions are suitable.
► For sufficient adhesion, apply VPS Tray Adhesive, manufactured by 3M ESPE, on the tray and allow it to dry completely, 5-15 minutes drying time are ideal.

Garant Dispenser:
► Insert the cartridge with the wash impression material into the Garant Dispenser.
► Prior to application, check that both Garant cartridge openings are not clogged.

► When using new Garant cartridges, extrude a small amount of paste and catalyst pastes into a cup until base paste and catalyst are evenly extruded.
► Attach a yellow Garant Mixing Tip, manufactured for 3M ESPE, to the cartridge.
► For intraoral application attach a yellow Garant Intraoral Tip onto the Garant Mixing Tip.
► If required, enlarge the exit opening for the intraoral tip by cutting it with a scalpel.

► Make sure that base paste and catalyst are mixed completely and are ready for use.
- Paste color: see "Product Description".
- Material that has set inside the Garant Mixing Tip should not be extruded by force as this may damage the Garant cartridge and Garant Mixing Tip and result in the formation of leaks.

Retraction
Suitable retraction agents include aluminum hydroxide chloride, aluminum sulfate or ferric sulfate solutions.
► Keep the areas from which the impression is to be taken dry during drying impression.
► The use of retraction cords may be required for subgingival preparations.
► Prior to the impression, thoroughly remove residual retraction material by rinsing and drying.

Dosage and Mixing of the Putty Material
► After opening a new container, remove and discard the foil.
► Use the pertinent dosage spoon to take equal volumes of the base paste and catalyst pastes. Express XT Putty Quick and Express XT Putty Soft require the dosage spoons must be filled level. The total volume depends on the impression tray size.
► Knead the pastes manually for 30 seconds. The mixed paste must display an even color without stripping.
- Paste color: please see "Product Description".

Product	Working Time at 23°C/74°F		Intraoral Setting Time	Intraoral Setting Time
	min:sec	min:sec		
Express XT Putty Quick	1:30	-	2:30	-
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30	-
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30	-
Intraoral setting time for combinations of quick setting materials and one-step technique: 2:30				
Express XT Putty Soft	2:00	-	3:30	-
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30	-
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30	-
Intraoral setting time for combinations of regular setting materials and one-step technique: 3:30				

* Start of mixing = Entry of paste into the mixing tip.
These are the processing times for products that have been kept at a temperature of 23°C/74°F and 20-80% relative humidity. These times are shortened due to higher temperatures of the product or prolonged if the temperature of the product is lower.

Impression Taking

Recommended product combinations	
Express XT Putty Soft	Express XT Light Body or Express XT Regular Body
Express XT Putty Quick	Express XT Light Body Quick or Express XT Regular Body Quick

- Fill Express XT Putty Quick or Putty Soft into the impression tray prepared with adhesive.
- While or after the tray is being loaded, apply the wash material around the cleaned and dried preparation from the bottom up. Keep the application nozzle permanently immersed in the paste to avoid the formation of air bubbles.
 - Do not exceed tray material and wash material processing times to avoid incomplete or inaccurate impressions.
- Slightly place the loaded tray in the mouth parallel to the long axes of the prepared teeth, and hold it in position passively.
- Remove the impression from the mouth after completed setting.

Two-step Technique:	
Recommended product combinations	
Express XT Putty Soft or Express XT Putty Quick	Express XT Light Body or Express XT Light Body Quick

- Fill Express XT Putty Quick or Putty Soft into the impression tray prepared with adhesive.
- Slightly insert the loaded tray into the mouth parallel to the long axes of the prepared teeth, and hold it in place without exerting pressure.
- Remove the impression from the mouth after completed setting, cleaned and dried.
- Excise undercut and interdental septa etc. and cut spillways, if required.
- Clean and dry the impression thoroughly to provide optimal coalescence of the two materials.
- Insert the wash impression material into the preliminary impression at the appropriate sites. If required, apply nozzle around the cleaned and dried preparation, while keeping the application nozzle permanently immersed in the paste to avoid the formation of bubbles.
- Replace the preliminary impression in the mouth and hold it in place.
- Remove the impression from the mouth after completed setting.

After Impression Taking
Thoroughly examine and explore the sulcus of the prepared teeth and surrounding dentition. Remove any residual cured impression material from the mouth.

Hygiene
► Place the impression in a standard disinfectant solution, e.g.: Impresst™, manufactured for 3M ESPE. The duration of contact is according to the instructions of the manufacturer. Do not leave the impression submerged in the disinfection solution for more than the specified amount of time as otherwise the impression may be damaged.
► Clean the impression in a standard disinfectant solution by rinsing under running water for approx. 15 remaining. Impresst is not available in all countries.

Model Preparation
► The impression can be poured two hours after removal from the mouth.
► There are no other time limitations for pouring.
► In order to attain a bubble-free model, rinse the impression with water shortly before pouring, remove excess water or use a silicone surfactant.
► Pour the impression with a standard dental die or model stone. The impressions can be silver or copper plated.

Cleaning
► Garant Dispenser: Remove paste that has not set using an alcohol-soaked swab. The dispenser handle and plunger can be autoclaved up to a temperature of 135°C/275°F. Disassemble the dispenser before autoclaving. Glutaraldehyde-based solutions can be used for disinfection.
► Impression Tray: The adhesive can be removed from re-usable impression trays using acetone.

Notes
► Completely remove the oxygen inhibition layer of composite materials, e.g.: fillings or core buildsups, it may impair or retard the setting of silicone impression materials.

Keep the filled Garant Mixing Tip on top of the cartridge to keep a closure until the next use. Removing and replacing the spent Garant Mixing Tip will lead to carry-over of paste and ensuing formation of clots.

- Vinyl polysiloxane impression materials must not be combined with condensation type silicones or polyether impression materials. Even small traces can affect the setting process.
- Disposable latex gloves impair the setting of silicone impression materials. Vinyl gloves are more suitable.
- Under no circumstances may impressions come into contact with solvent-containing fluids. This could result in expansion and inaccurate stone models.

Storage and Stability
Store the product at 15-25°C/59-77°F.
Do not use after the expiration date.
Store set impressions at temperatures below 30°C/86°F.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information as of June 2007

РУССКИЙ

Описание продукта
Оттисковый материал Express XT, производства компании 3M ESPE, является винилполисилоксановыми отпечаточными материалами для одно- и двухэтапных техник снятия оттисков. Express XT Putty Quick и Express XT Putty Soft это смешиваемые вручную материалы. Все прочие материалы поставляются в картридже Garant и статически смешиваются и непосредственно применяются с помощью дозатора Garant, произведенного для компании 3M ESPE.

Название продукта	ISO 4823	ISO 4823 консистенция	Цвет пасты	Соотношение компонентов (объем)	Оттисковый инструмент
Express XT Putty Quick	тип 0	базовый материал	зеленый	1:1	вручную
Express XT Putty Soft	тип 0	базовый материал	оливковый	1:1	вручную
Express XT Light Body Quick	тип 3	мягкая вязкость	розовый	1:1	Дозатор Garant
Express XT Light Body	тип 3	мягкая вязкость	пурпурный	1:1	Дозатор Garant
Express XT Regular Body Quick	тип 2	средняя вязкость	caramel	1:1	Дозатор Garant
Express XT Regular Body	тип 2	средняя вязкость	petrol	1:1	Дозатор Garant

* Эта инструкция по применению должна храниться на протяжении всего срока использования продукта. В отношении всех других упомянутых продуктов, пожалуйста, обращайтесь к соответствующей инструкции по применению.

Области применения
► Все точные оттиски (например: под коронки, мостовидные протезы, вкладки и накладки).

Меры предосторожности
Действующие информационные листы по мерам безопасности компании 3M ESPE доступны на www.mm.com или в вашем местном филиале.

Подготовка
► Полностью закройте подпунтунтия или межзубные промежутки (как и в случае любого другого оттискового материала с повышенной твердостью по Шору), чтобы облегчить удаление оттиска с зубов после удаления оттиска. Предварительно удалите оттиск водной переносителем перед оттиском, удалите излишки воды или используйте силиконовый surfactant.
► Отлейте оттиск с помощью стандартного зуботехнического гонса. Оттиски могут быть покрыты серебром или медью.

Очистка
► Дозатор Garant: Устраните не затвердевшую пасту с помощью смоченной в спирте ткани. Ручку дозатора и поршень можно автоклавировать при температуре до 135°C/275°F. Разберите дозатор перед автоклавированием. Для дезинфекции можно использовать раствор на основе глутаральдегида.
► Оттисковая ложка: Азeggia можно снять с оттисковых ложек с помощью ветоны.

Оттисковая ложка:

Подходят все ригидные оттисковые ложки, используемые для снятия оттисков с зубов. Для использования азeggia оттисковой ложки, вы можете поместить или замедлить отверждение силиконовых оттисковых материалов.

► Сохраняйте наполненный смесительный наконечник Garant на кончике картриджа в качестве защиты для следующего использования. Устраните и заменю использованного смесительного наконечника Garant может привести к смешению пасты и, в последствии, к затвердеванию материала.

► Винилполисилоксановые оттисковые материалы не должны смешиваться с силиконовыми оттисковыми типами или полиэфирными оттисковыми материалами. Даже небольшие следы могут оказать воздействие на процесс схватывания.

► Очистите латексные перчатки негативно влияние на отверждение оттисковых материалов, поэтому используйте виниловые перчатки. Оттиски не следует подвергать воздействию жидкостей, содержащих растворители, так как это может привести к искажению качества и изменению объема моделей.

Хранение и стабильность
Храните продукт при температуре 15-25°C/59-77°F. Не используйте продукт по истечению срока годности. Храните оттиски при температуре ниже 30°C/86°F.

Информация для покупателя
Запрашивается предоставить информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

Гарантийные обязательства
Компания 3M ESPE гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и производственным процессом. КОМПАНИЯ 3M ESPE НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ГОТОВОГО СОСТОЯНИЯ ИЗДЕЛИЙ И ИХ ПРИМЕНЕНИЯ ИЗДЕЛИЙ ПОД КОНКРЕТНЫМИ ЦЕЛЯМИ. Пользователь несет ответственность за определение пригодности данного изделия к использованию в соответствии с его (пользователем) заданиями. В случае обнаружения дефектов изделия в гарантийный период ответственность возлагается на производителя, а не на покупателя.

Ограничение ответственности
За исключением случаев, прямо предусмотренных законодательством, компания 3M ESPE не несет никакой ответственности за любые отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данного продукта: прямые, косвенные, убыточные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информация по состоянию на июнь 2007 г.

Рабочее время

Продукт	Рабочее время при 23°C/74°F от начала смешивания мин:сек	Внутрн-р-ный шприц Время мин:сек	Время затвердевания внутри полости рта мин:сек
Express XT Putty Quick	1:30	-	2:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30

Время нахождения в полости рта для комбинаций быстросхватывающихся материалов в случае одноступенчатой техники смешивания:
Express XT Putty Soft 2:00 - 3:30
Express XT Light Body 2:00 1:00 3:30
Express XT Regular Body 2:00 1:00 3:30

Время нахождения в полости рта для комбинаций нормально схватывающихся материалов в случае одноступенчатой техники смешивания:
Express XT Putty Soft 2:00 - 3:30
Express XT Light Body 2:00 1:00 3:30
Express XT Regular Body 2:00 1:00 3:30

* Начато смешивания = loading пасты в смесительный наконечник.

Это рабочее время для продуктов, которые хранились при температуре 23°C/74°F и относительной влажности 20-80%. Это время уменьшается при более высоких температурах продукта или увеличивается, если температура продукта ниже.

Снятие оттиска

Техника одного этапа:
Рекомендуемые комбинации продуктов
Express XT Putty Soft Express XT Light Body или Express XT Regular Body
Express XT Putty Quick Express XT Light Body Quick или Express XT Regular Body Quick

► Наложите оттисковую ложку, покрытую предварительно азeggiaем, материалом Express XT Putty Quick или Putty Soft.
► Пока ассистент наполняет ложку, стоматолог может начинать подготовку оттиска. Для предотвращения затвердевания в процессе отпрепарированных частей и сухих зуб, начная силу.
► Удерживайте смесительный наконечник погруженным в материал, чтобы избежать не точных оттисков.

► Медленно введите наполненную оттисковую ложку в полость рта параллельно вертикальным осям подготовленных зубов и, не прилагая давления, удерживайте оттиск.
► Удалите оттиск из полости рта по прошествии времени схватывания.

Двухэтапная техника:
Рекомендуемые комбинации продуктов
Express XT Putty Soft или Express XT Light Body или Express XT Regular Body Quick Express XT Light Body Quick или Express XT Regular Body Quick

► Наложите оттисковую ложку, покрытую предварительно азeggiaем, материалом Express XT Putty Quick или Putty Soft.
► Медленно введите наполненную оттисковую ложку в полость рта параллельно вертикальным осям подготовленных зубов и, не прилагая давления, удерживайте оттиск.
► Удалите оттиск из полости рта по прошествии времени схватывания, производите очистку и просушку.

► Выньте оттисковую ложку, медленно переверните ее и т.д., сделайте отводные каналы, если необходимо.
► Тщательно и ошкните в сухие оттиски, чтобы обеспечить оптимальное соединение двух материалов.
► Нанесите корректирующий материал на предварительный оттиск на соответствующей стороне или вокруг оцифрованных и сухих отпрепарированных зубов, удерживая смесительный наконечник погруженным в материал, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.

► Введите предварительный оттиск в ротую полость и удерживайте его там.
► Удалите оттиск из полости рта по прошествии времени схватывания.

После снятия оттиска
► Тщательно оморите зубодесневую борозду препарируемых зубов и соседние зубы. Удалите оттиск затвердевшего материала из полости рта.
► Гигиена
► Поместите оттиск в обычный дезинфицирующий раствор, например, Impresst™, произведенный для компании 3M ESPE. Время экспозиции соблюдать в соответствии с инструкциями производителя. Не превышайте рабочее время обработки и не используйте повторно оттиск, который подвержен воздействию воздуха.
► При смешивании пасты, используйте смесительный наконечник Garant и статически смешивайте пасты. Смешивание пасты вручную может привести к смешению пасты и, в последствии, к затвердеванию материала.

Время
► Дозатор Garant: Устраните не затвердевшую пасту с помощью смоченной в спирте ткани. Ручку дозатора и поршень можно автоклавировать при температуре до 135°C/275°F. Разберите дозатор перед автоклавированием. Для дезинфекции можно использовать раствор на основе глутаральдегида.
► Оттисковая ложка: Азeggia можно снять с оттисковых ложек с помощью ветоны.

Примечание

- Полностью удалите ингибированный кислородом слой композитных материалов, например в лямках или губных прокладках, вы можете поместить или замедлить отверждение силиконовых оттисковых материалов.
- Сохраняйте наполненный смесительный наконечник Garant на кончике картриджа в качестве защиты для следующего использования. Устраните и заменю использованного смесительного наконечника Garant может привести к смешению пасты и, в последствии, к затвердеванию материала.
- Винилполисилоксановые оттисковые материалы не должны смешиваться с силиконовыми оттисковыми типами или полиэфирными оттисковыми материалами. Даже небольшие следы могут оказать воздействие на процесс схватывания.
- Очистите латексные перчатки негативно влияние на отверждение оттисковых материалов, поэтому используйте виниловые перчатки. Оттиски не следует подвергать воздействию жидкостей, содержащих растворители, так как это может привести к искажению качества и изменению объема моделей.

Хранение и стабильность
Храните продукт при температуре 15-25°C/59-77°F. Не используйте продукт по истечению срока годности. Храните оттиски при температуре ниже 30°C/86°F.

Информация для покупателя
Запрашивается предоставить информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

Гарантийные обязательства
Компания 3M ESPE гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и производственным процессом. КОМПАНИЯ 3M ESPE НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ГОТОВОГО СОСТОЯНИЯ ИЗДЕЛИЙ И ИХ ПРИМЕНЕНИЯ ИЗДЕЛИЙ ПОД КОНКРЕТНЫМИ ЦЕЛЯМИ. Пользователь несет ответственность за определение пригодности данного изделия к использованию в соответствии с его (пользователем) заданиями. В случае обнаружения дефектов изделия в гарантийный период ответственность возлагается на производителя, а не на покупателя.

Ограничение ответственности
За исключением случаев, прямо предусмотренных законодательством, компания 3M ESPE не несет никакой ответственности за любые отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данного продукта: прямые, косвенные, убыточные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информация по состоянию на июнь 2007 г.

БИЛГАРСКИ

Описание на продукта
Произведените за 3M ESPE отпечатъчии материали Express XT са адидиционно свързващи силикони за двоенстапелна и коректурна техника. Express XT Putty Quick и Express XT Putty Soft са гетингивни материали с готово състояние за директна употреба в шприца Garant. Те се размиват статично и не съдържат ниско от продукта Garant™, произведен за 3M ESPE.

► Поставете отпечатъчиа в стандартен дезинфекционен разтвор, напр. Impresst™, произведен за 3M ESPE. Временното време за сушене от указанията на производителя. Не дръжте отпечатъч в разтвора по-дълго от указаното време, за да не се уерди.
► След дезинфекция, отпечатъчът трябва да се дезинфекционен разтвор, като го планикете на тенача вода около 15 секунди.
* Impresst не се продава във всички страни.

Изготвяне на модела
► Отпечатъчът може да се отлеа два часа след изваждането му от устата. Нима други ограничения във времето на отлеането.
► За да се избегне образуване на дефекти в отпечатъч, използвайте за кратко отпечатъч а вода, отстранете излишната вода или използвайте повърхностно средство за силикони.

► Отлеете отпечатъча със стандартен зъботехнически гонс за пълнечна или межзубна оттисъка. Отпечатъчите могат да се галванизират със сребро или мед.

Почистване
► Дозатор Garant: Почистете невтвърдената паста с кърпа, напоена със спирт. Дръжката и буталото на дозатора могат да се автоклавират до температура 135°C/275°F. Дозаторът се разглобява преди автоклавирване. За дезинфекция могат да се използват разтвори на глутаралдехидна основа.
► Отпечатъчии лъжици: Лъжиците за многократна употреба се почистват от лепило с шпатель.

Велбеки
► Премахвайте изцяло кислородно инхибиращия слой на композиционите материали, нарч. отбурени или изградени пълнечи: то може да наруши или забави втвърдяването на силиконовите отпечатъчни материали.

► Оставете използваните смесителни наконечници Garant или Garant на кончике на картриджа в качестве защиты для следующего использования. Устраните и заменю использованного смесительного наконечника Garant может привести к смешению пасты и, в последствии, к затвердеванию материала.

► Винилполисилоксановите отпечатъчни материали не трябва да се смесват с силиконовите отпечатъчни типове или полиэфирните отпечатъчни материали. Даже и малки следи от тях могат да нарушат процеса на втвърдяване.

► Очистете латексови ръкавици нарушават втвърдяването на силиконовите отпечатъчни материали. По-подходящи са виниловите ръкавици.
► Отпечатъчните в никъде случай не бива да възникват в досет с разтворители. Това може да доведе до разширение и неточност на моделите.

Схранение и стабильност
Освен ако това изрично не е забранено от закона, 3M ESPE не носи отговорност за всякакви или вреди вследствие на този продукт, преки, косвени, случайни, инцидентни или като последствие, независимо от защитаваната теория, включително гаранции, договори, неумялнение или стриктна отговорност.

Последна актуализация: Юни 2007

HRVATSKI
Opis proizvoda
Express XT materijal je za izradu kalupa, proizveden za 3M ESPE, sa adhezijski silicijem za tehniku dvostepnog otiskivanja i tehniku korekture. Express XT Putty Quick i Express XT Putty Soft su materijali za ručno miješanje koje se mogu miješati. Svi drugi materijali dostupni su u Garant kartuzima, statički miješani i izravno apliciraju pomoću Garant dispenserza, proizvoda za 3M ESPE.

► Postavite otpečtač u standardan dezinfekcionni raztopak, npr. Impresst™, proizveden za 3M ESPE. Vremeno vrijeme za sušenje od upućivanja na proizvođača. Ne držite otpečtač u raztopku duže od upućivanog vremena, da ne bi se urušila.
► Nakon dezinfekcije, otpečtač treba biti u dezinfekcionnom raztopku, kao to planikete na tenaču voda oko 15 sekundi.
* Impresst nije dostupan u svim zemljama.

Prilazanje (izljevanje) modela
► Otisk se može izliti dva časa sled izvadjanja iz usta. Nema drugih ograničenja u vremenu na otiskivanje.
► Za da se izbjegnue obrazovanje defekata u otpečtaču, koristite za kratko otpečtač u vodi, otklanjite višak vode ili koristite površinski sredstvo za silikone.

Podnáhly Garant:
► Naboj zawierający masę o rzadkiej lub średniej konsystencji umieścić w podnáhly Garant.

► Bezpośrednio przed użyciem sprawdzić drożność otworów nábohów.

► W przypadku nowo założonych nábohów wysięcną niewielką ilość pasty do momentu równomiernego wypływu pasty i katalizatora.

► Na usięcną náboju założyć zólká korówek mieszającą Garant[®], prod. przez 3M ESPE.

► W przypadku aplikacji wewnątrzustnej, na korówek mieszającą Garant założyć zólká korówek wewnątrzustną Garant.

► W razie potrzeby poszerzyć usięcną korówek wewnątrzustną odciążając jej ówiec skápletem.

► Upewnić się, że pasta bázowa i katalizator mieszane są dokładnie, a wypływająca mieszanka posiada jednolity kolor.

– Kolor wymieszanej masy podany jest w rozdziale: «Opis produktu».

► Związaneó materiału nie wysięcá się z korówek mieszającą Garant.

► Może to doprowadzić do uszkodzenia náboju Garant i korówek mieszającą Garant, a w konsekwencji do pęknięcia náboju.

Retrakcja
Odpowiednimi środkami retrakcyjnymi są rozwory na bazie chlorku hydroksylowego glinku, siarczanu glinku lub siarczanu żelaza.

► Miejsca podlegające odzwonowaniu utrzymać w suchosci.

► W przypadku preparacji poddziałaszowych można zastosować nici retrakcyjne.

► Przed pobraniem wykładki dokładnie wypłukać pozostałości środka retrakcyjnego i osuszyć kieszków.

Dowżenie i mieszanie mas putty

► Po otwarciu nowo pojemnika z masą usunąć folię zabezpieczającą i wyrzucić.

► Dółączoną lózká dózującą pobrać równe objętości pasty bázowej i katalizatora Express XT Putty Quick lub Putty Soft. Wyrównać poziom past, zgódnie z krzywamió wypływu. Całkowita objętość zastosowanej masy zależy od wielkości i kształtu kieszek.

► Pasty mieszane rękyma przez 30 sekund. Wymieszana masa powinna mieć jednolity zabarwienie, bez smugów.

– Kolor wymieszanej masy podany jest w rozdziale: «Opis produktu».

Czasz

Produkt	Czas pracy od początku mieszania (temp. 23°C)	Czas ostrzykiwania (min:sek)	Czas wstępnia w jamie ustnej (min:sek)
Express XT Putty Quick	1:30	–	2:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30

Wewnątrzustny czas wstępnia dla wszystkich kombinacji mas szybkowiązujących, stosowanych w technice jednoczasowej: 2:30

Express XT Putty Soft 2:00 – 3:30

Express XT Light Body 2:00 1:00 3:30

Express XT Regular Body 2:00 1:00 3:30

Wewnątrzustny czas wstępnia dla wszystkich kombinacji mas normalnie wyciąganych w technice jednoczasowej: 3:30

► Póczátek mieszania – póczátek wyciągnięcia pasty do korówek mieszającą

Podane czasy dotyczą produkcji wyciągu w temperaturze 23°C i przy wilgotności względnej 20–80%. Wyższe temperatury produktów skracają, niższe wydłużają czasy podane w tabelce.

Pobranie wykładki
Technika jednoczasowa:

Załącznik kombinacje produktów	
Express XT Putty Soft	Express XT Light Body lub Express XT Regular Body
Express XT Putty Quick	Express XT Light Body Quick lub Express XT Regular Body Quick

► Pokrytą klájem lýzkę wysięcną wypętnić masą Express XT Putty Quick lub Putty Soft.

► W trakcie lub po napełnieniu lýzki pasty asystę lekarz powinien ostrzykiwać opracowane, oczyszczone i osuszone zęby masą rzadką lub o średniej konsystencji, rozciągając od brzozy preparacji. W czasie aplikacji utrzymywac korówek mieszającą zanurzoną w masie, aby uniknąć pozostawienia pecheryzków powietrza.

– Przestrzeżąc czas pracy objętych mas, aby uniknąć uzyskania niepełnego lub niedokładnego wycisku.

► Powoli umieścić napełnioną lýzkę w jamie ustnej wprowadzając ją równolegle do osi opracowanych zębów. Przytrzymać lýzkę bez stosowania náciisku.

► Po całkowitym wyciągnięciu masy wyjąć wycisk z jamy ustnej.

Załącznik kombinacje produktów	
Express XT Putty Soft lub Express XT Putty Quick	Express XT Light Body lub Express XT Light Body Quick

► Pokrytą klájem lýzkę wysięcną wypętnić masą Express XT Putty Quick lub Putty Soft.

► Powoli umieścić napełnioną lýzkę w jamie ustnej wprowadzając ją równolegle do osi opracowanych zębów. Przytrzymać lýzkę bez stosowania náciisku.

► Po związaniu wyciąj wycisk wstępný z jamy ustnej, dokładnie oczyścić i osuszyć.

► Wycięcie podcięcia, masę z przetrzeźni międzyzębowych i wystarczającą liczbę kanałów odduszyć.

► Dokładnie oczyścić i osuszyć wycisk, aby uzyskać optymalne połączenie mas.

► Nábóży masę o rzadkiej lub średniej konsystencji w odpowiednim miejscu wstępnego. W razie potrzeby ostrzykiwać oczyszczone i osuszone filary. W trakcie pracy, aby uniknąć zaminacja pecheryzków powietrza, przez cały czas utrzymywac korówek mieszającą zanurzoną w aplikowanej masie.

► Ponownie umieścić wycisk wstępný w jamie ustnej i przytrzymać.

► Po całkowitym związaniu masy wyjąć wycisk z jamy ustnej.

Po pobraniu wycisku
► Dokładnie sprawdzić kieszków opracowanych zębów i zębów sąsiadnych. Usunąć z jamy ustnej jakiegokolwiek pozostałości związanej masy.

Dezynfekcja
► Wysięki umieścić w standardowych płynach do dezynfekcji mas wyciskowych, np. Impreset[™],^{*} prod. dla 3M ESPE, w czasie określonym przez producenta. Pozostawienie wycisku w roztorze do dezynfekcji przez czas dłuższy od wskazanego w instrukcji może prowadzić do uszkodzenia wycisku.

► Po dezynfekcji wypłukać wycisk pod bieżącą wodą przez około 15 sek., usunąć resztki płynu do dezynfekcji.

^{*} Impreset nie jest stosowany we wszystkich krajach.

Wykonanie modelu
► Model można wykonać po dwóch godzinach od momentu pobrania wycisku. Nie istnieją inne ograniczenia czasowe.

► Aby uniknąć pozostawienia pecheryzków powietrza w modelu, bezpośrednio przed odaniem wypłukać wycisk, usunąć nadmiarny wodę lub zastosować surfaktant do silikonów.

► Model wykonać z gipsu standardowego lub modelowego. Wycisk można pokrywać srebrnem lub miedzianą.

Wykonanie modelu
► Tempel de prizá intrainórál pentru materialele cu prizá normală.

► Tempel de prizá intrainórál pentru materialele cu prizá normală, atunci când se utilizează tehnica monofazică.

► Tempel de prizá intrainórál pentru materialele cu prizá normală, în scopul asigurării unei duratei adecvate de întărire.

► Acești timpî sunt necesari materialului scolat la 23°C/74°F și umiditate relativă 20–80%. Acești timpî scad dacă temperatura crește sau se prelungește încălzirea sau rădăcirea.

Aprențarea
Tehnica monofazică:

► Combinațiile recomandate pentru materialele de aprență.

Express XT Putty Soft	Express XT Light Body sau Express XT Regular Body
Express XT Putty Quick	Express XT Light Body Quick sau Express XT Regular Body Quick

► Introduceti cartuşul cu material de aprență de consistență fluidă în jurul preparatilor igienizante și uscate.

– Nu depúștiți timpel de manevrare al materialelor de aprență atât cele toaleste pentru impregnare portamprantului cât și cele lúde care se aplică în jurul preparatilor, pentru a evita realizarea unor amprente înexacte.

► Introduceti incoet portamprant în cavitatea bucală preparat cu aul lung al preparatilor și mențineți-o pe câmpul protetic făr să aplicați presiune.

► Îndepărtați amprenta din cavitatea bucală după priză completă a materialului.

Tehnica de aprențare în doi timpi:

► Combinațiile recomandate pentru materialele de aprență.

Express XT Putty Soft sau Express XT Putty Quick	Express XT Light Body sau Express XT Light Body Quick
--	---

► Introduceti cartuşul cu material de aprență de consistență fluidă în jurul preparatilor igienizante și uscate.

– Nu depúștiți timpel de manevrare al materialelor de aprență atât cele toaleste pentru impregnare portamprantului cât și cele lúde care se aplică în jurul preparatilor, pentru a evita realizarea unor amprente înexacte.

► Introduceti incoet portamprant în cavitatea bucală preparat cu aul lung al preparatilor și mențineți-o pe câmpul protetic făr să aplicați presiune.

► Îndepărtați amprenta din cavitatea bucală după priză completă a materialului.

Gwaranija
3M ESPE gwarantie, że ww. produkt pozabawiony jest wszelkich wad mechanicznych i produkcyjnych. 3M ESPE NIE UDZIAŁA ŻADNYCH DODATKOWYCH GWARANCIÍ, W TYM ZADANYCH GWARANCIÍ DOROZUMIANYCH LUB DOTYCZĄCYCH SPRZEDAZÉ, LUB PRZYDATNOŚCI DO OKRESŁONYCH CEŁÓW. Każdy użytkownik ww. produktu powinien sam określić jego przydatność w konkretnym przypadku. 3M ESPE zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktów, które po udowodnieniu okazą się wadliwe w okresie gwarancyjnym.

Ograniczenie odpowiedzialności
O le nie jest zabronione przez prawo, 3M ESPE nie ponosi odpowiedzialności za szkody i straty poniesione, bezposrednie, zamierzone lub przypadkowe, wynikające z użycia lub nieumiejętności użycia powyższego produktu, bez względu na podaną przyczynę, gwarancje, umowę, zaniedbanie lub odpowiedzialność.

Dystrybutor w Polsce:
3M Poland Sp. z o.o.
Al. Katowicka 47, Kąjastany
05-830 Nadarzyn
tel. (22) 739 60 00, fax. (22) 739 60 01

Ostatnia aktualizacja: czerwiec 2007

ROMÂNĂ

Descriere produsului
Materialele de aprență Express[™] XT produse de 3M ESPE, sunt siliconi de calitate înaltă de aprențare într-un timp sau pentru amprente de corcetar. Preparaarea materialelor Express[™] XT Putty Quick și Express[™] XT Putty Soft se realizează manual. Toate celelalte materiale sunt mixate static și dure cu ajutorul Dispenser-ului Garant[®], produs de 3M ESPE.

Numele produsului	ISO 4823	ISO 4823 Consistență	Culoarea materialului	Rata de amestecare (Vol.)	Dispozitivul de amestecare
Express [™] XT Putty Quick	Tip 0	chitos	verde	1:1	Manual
Express [™] XT Putty Soft	Tip 0	chitos	ocru	1:1	Manual
Express [™] XT Light Body Quick	Tip 3	fluid	roz	1:1	Garant Dispenser
Express [™] XT Light Body	Tip 3	fluid	magenta	1:1	Garant Dispenser
Express [™] XT Regular Body Quick	Tip 2	vâscotoasă medie	caramel	1:1	Garant Dispenser
Express [™] XT Regular Body	Tip 2	vâscotoasă medie	petrol	1:1	Garant Dispenser

[®] Aceste instrucțiuni de utilizare trebuie să fie luate drept referenț pentru adevărata folosiri produsului. Pentru detaliile privind toate produsele care urmează să fie menționate vă rugăm să consultați instrucțiunile de utilizare corespunzătoare.

Indicații

► Amprentare de precizie (pentru: coroane, punți, inlay-uri și onlay-uri)

Masur de securitate
Fisa tehnicală de securitate trebuie să fie obținută de pe web site-ul www.mmm.com sau de la reprezentanța locală.

Preparare

► Derantivizați spațiile interdentare și toate zonele retentive prezente la nivelul câmpului protetic pentru a facilita dezincizarea amprentei; dacă nu realizați această etapă decizionați amprenta în 10-15 secunde de realizat sau de la o masă extracția dentilor naturali sau mobilizarea lucrărilor dentare existente.

► Când utilizați nou cartuş Garant eliminați o cantitate mică de material până când baza și catalizatorul sunt extrase în proporție egală.

► Asistați cartuşul un vârf galben de Garant[™] Mixing Tip produs de 3M ESPE. Pentru aplicarea intrainórál atâșați un vârf galben Garant Intraoral Tip la Garant Mixing Tip.

► Dacă este necesar largiți deschiderea vârtului intrainóral prin tăiere cu ajutorul unui scâpă de 3M ESPE.

► Asigurați-vă că baza și catalizatorul sunt amestecate complet și pasta eliminată are o culoare uniformă.

– Culoarea pastei: veți capătului „Descrierea produsului”.

► Materialul prezent la nivelul vârtului de amestecare Garant Mixing Tip trebuie eliminat cu forță deoseare se poate deteriora cartuşul Garant sau Garant Mixing Tip puând apărea scurgeri de material.

Dispenser:

► Introduceti cartuşul cu material de aprență de consistență fluidă în dispenser-ul Garant.

► Înainte de aplicarea materialului verificați dacă cele două deschideri ale cartuşului sunt permeabile.

► Când utilizați nou cartuş Garant eliminați o cantitate mică de material până când baza și catalizatorul sunt extrase în proporție egală.

► Asistați cartuşul un vârf galben de Garant[™] Mixing Tip produs de 3M ESPE. Pentru aplicarea intrainórál atâșați un vârf galben Garant Intraoral Tip la Garant Mixing Tip.

► Dacă este necesar largiți deschiderea vârtului intrainóral prin tăiere cu ajutorul unui scâpă de 3M ESPE.

► Asigurați-vă că baza și catalizatorul sunt amestecate complet și pasta eliminată are o culoare uniformă.

– Culoarea pastei: veți capătului „Descrierea produsului”.

► Materialul prezent la nivelul vârtului de amestecare Garant Mixing Tip trebuie eliminat cu forță deoseare se poate deteriora cartuşul Garant sau Garant Mixing Tip puând apărea scurgeri de material.

Evitjune gwaranției
Produsele de retracție gvingivală includent sunt soluțite pe baza de clorură de aluminiu, sulfat de aluminiu sau sulfat feric.

► Zona amprentată va fi menținută uscată pe toată durata perioadei de aprențare.

► Firele de evitjune gvingivală vor fi utilizate în cazul preparatilor subgingivale.

► Înainte de aprențare îndepărtați cu atenție prin câștate și uscare toate reziduurile de substanțe astingente.

Dozarea și prepararea consistențelor chioase

► După deschiderea unei rezerve noi îndepărtați și distrugeți folia protectoare.

► Scoateți din rezervă volume egale de bază și catalizator Express XT Putty Quick sau Putty Soft cu ajutorul lingurii de dozare, aceasta fiind umplută complet cu material. Volumul total depinde de forma lingii de aprență.

► Amestecaj manual pastele timp de 30 secunde. Amestecul format trebuie să aibă o culoare omogenă, făr străni.

– Culoarea pastei: veți capătului „Descrierea produsului”.

Timpî

Produs	Timpul de lucru de la începutul materialului la 23°C/74°F	Timpul de injectare intrainórál	Timpul de priză intrainórál
Express XT Putty Quick	1:30	–	2:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30

Tempel de prizá intrainórál pentru materialele cu prizá rapidă, atunci când se utilizează tehnica monofazică: 2:30

Express XT Putty Soft 2:00 – 3:30

Express XT Light Body 2:00 1:00 3:30

Express XT Regular Body 2:00 1:00 3:30

Tempel de prizá intrainórál pentru materialele cu prizá normală, atunci când se utilizează tehnica monofazică: 3:30

[®] Inceperea malării – Pătrunderea pastei în vârf de amestecare.

Acești timpî sunt necesari materialului scolat la 23°C/74°F și umiditate relativă 20–80%. Acești timpî scad dacă temperatura crește sau se prelungește încălzirea sau rădăcirea.

Aprențarea
Tehnica monofazică:

► Combinațiile recomandate pentru materialele de aprență.

Express XT Putty Soft	Express XT Light Body sau Express XT Regular Body
Express XT Putty Quick	Express XT Light Body Quick sau Express XT Regular Body Quick

► Introduceti cartuşul Express XT Putty Quick sau Putty Soft într-o lingură de amprentă pregătită anterior cu adeziv.

► În timpul intrainórál portamprantei sau după aceea aplicați materialul de consistență fluidă în jurul preparatilor igienizante și uscate.

– Nu depúștiți timpel de manevrare al materialelor de aprență atât cele toaleste pentru impregnare portamprantului cât și cele lúde care se aplică în jurul preparatilor, pentru a evita realizarea unor amprente înexacte.

► Introduceti incoet portamprant în cavitatea bucală preparat cu aul lung al preparatilor și mențineți-o pe câmpul protetic făr să aplicați presiune.

► Îndepărtați amprenta din cavitatea bucală după priză completă a materialului.

► Introduceti materialul Express XT Putty Quick sau Putty Soft într-o lingură de amprentă pregătită anterior cu adeziv.

► Z dozy vyberte rovnmý obsah bázy (pasta) a katalyzátora (pasta) Express XT Putty Quick alebo Putty Soft prostredkom prísušných dávkových lýžic, ktoré musia byť naplnené po okraj. Celkový obsah gignivalno- i uscať-o rekonvalescenciu.

► Exizujúce rozne miest na dobu 30 sekund. Zmiešaná pasta musí mať rovnomerný farbu bez žiadnych vzrokov.

► Čurájajú i uscať cu rigurozitate amprenta pentru a obține coaleșcență maximă între cele două materiale de aprență.

► Introduceti materialele de aprență de consistență fluidă în amprenta pregătita anterior cu adeziv. Dacă este necesar aplicați acest material în jurul preparatilor igienizante și uscate menținând vârful aplicator în permanență inserat în materialul de aprență, evitând astfel formarea bulelor de aer.

► Reșapiciți amprenta preliminară pe câmpul protetic și mențineți-o în aceastá poziție.

► După priză completă a materialului îndepărtați amprenta din cavitatea bucală.

După aprențare
► Examinați cu atenție și explorați șanțul gignival al dinților preparat și dinții vecini. Îndepărtați din cavitatea bucală resturile de material de aprență ncolmat.

Igienizare

► Introduceti amprenta într-o soluție dezinfecțiantă standard, de ex. Impreset[™] produs de 3M ESPE. Durata inserării va fi cea recomandată de producător.

Nu lăsați amprenta inserată în dezinfecțiator o perioadă mai mare de timp decât cea dezinfecțiantului sau mai puțin decât perioada amprenta.

► După dezinfecțare șanțul amprentă sub țip de apă timp de aprox. 15 sec.

Impreset nu este disponibil în toate țările.

Tumarea modelului
► Modelele vor fi tumate din două ore de la îndepărțarea amprentei din cavitatea bucală.

► Pentru a împiedica deformarea bule de aer câștât scurt timpul de apă înaintea de tumarea modelului și eliminatí excessul de apă sau utilizați un surfactant pentru silicon.

► Modelele vor fi tumate din gips dur. În aceste amprente pot fi tumate modele pe cale galvanică utilizând argint sau cupru.

^{*} Póciatuk zmišavanja – vstup pasty do zmišavajúcej kanyky.

Tieto doby spracovania platia pre výrobky skladované pri teplote 23°C/74°F a relatívnej vlhkosťi 20–80%. Tieto doby sú skrátené pri vyššej teplote produktu a predĺžené pri nižšej teplote produktu.

Odčianjé
Jednokroková technika odčianjé:

Odporúčané kombinácie produktov	
Express XT Putty Soft	Express XT Light Body alebo Express XT Regular Body
Express XT Putty Quick	Express XT Light Body Quick alebo Express XT Regular Body Quick

► Naplnite lýzku pripravěnou adhezívom bázou Express XT Putty Quick alebo Putty Soft.

► Počas alebo po naplnení lýzky, aplikujte tekutý materiál na očistené miesto modifikáciou zariadenia smerom nahor. Aplikácia tekutého máte počas celej doby ponorenú v paste, aby ste sa vyhli tvorbe bublín v odtlačku.

► Pri intrainórálnom nanášaníi namažte špičku rumeni Garant[™] intrainórálni nastaviek na Garant mesačnú nastaviek.

► Prehľadajte se, de sa baza in katalizátorom enakomeno mešata in da je baza iztisnjena paste homogena.

– Barva paste: glej „Opis proizvoda”.

► Materiala, ki se stoji znotraj Garant mešalnega nastavka, ne poskušajte sicer odstraniti.

► Prehľadajte se, de se baza in katalizátorom enakomeno mešata in da je baza iztisnjena paste homogena.

– Barva paste: glej „Opis proizvoda”.

► Materiala, ki se stoji znotraj Garant mešalnega nastavka, ne poskušajte sicer odstraniti.

► Prehľadajte se, de se baza in katalizátorom enakomeno mešata in da je baza iztisnjena paste homogena.

– Barva paste: glej „Opis proizvoda”.

► Materiala, ki se stoji znotraj Garant mešalnega nastavka, ne poskušajte sicer odstraniti.

► Prehľadajte se, de se baza in katalizátorom enakomeno mešata in da je baza iztisnjena paste homogena.

– Barva paste: glej „Opis proizvoda”.

► Materiala, ki se stoji znotraj Garant mešalnega nastavka, ne poskušajte sicer odstraniti.

